

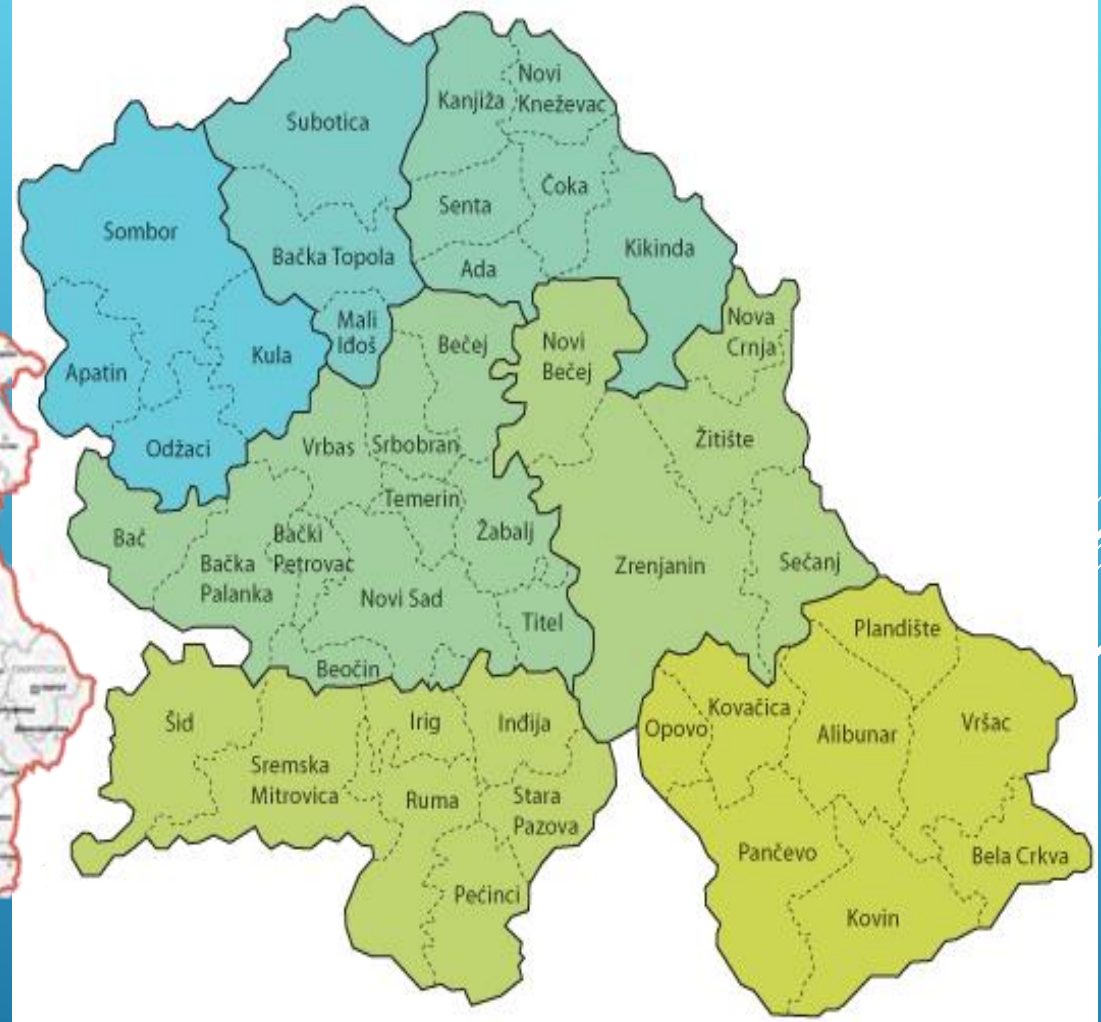


IMPLEMENTATION OF MINORITY LANGUAGE POLICIES IN SERBIA'S AUTONOMOUS PROVINCE OF VOJVODINA

Adrian Borka - Independent Expert Associate for Inspection of the Official Use of Languages and Scripts
Provincial Government

Provincial Secretariat for Education, Regulations, Administration and National Minorities – National Communities

adrian.borka@Vojvodina.gov.rs , +381638621785



TERRITORY AND POPULATION

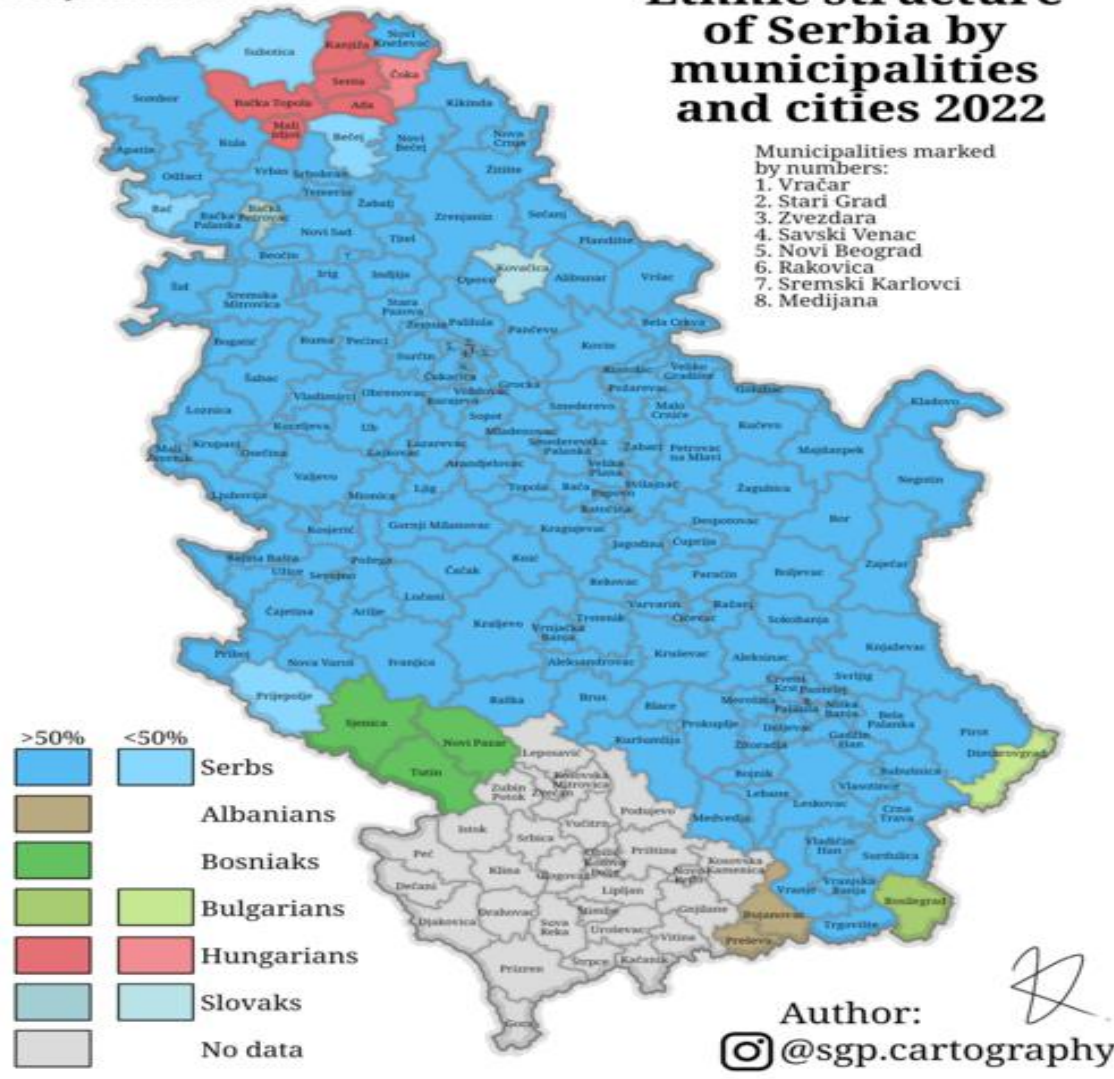
REPUBLIC OF SERBIA

- ▶ Area: 88.361 km²
 - ▶ Census 2022 – Population: 6.647.003
 - ▶ Autonomous province of Vojvodina & Autonomous province of Kosovo
 - ▶ Capital city: Belgrade
 - ▶ Ethnic Communities: Serbs, Hungarians, Albanians, Roma, Romanians, Slovaks, Croats, Ruthenians and twenty other ethnic communities (14% of total population in Serbia)
 - ▶ 174 local self-government units
- 
- A series of white diagonal lines of varying lengths and thicknesses are positioned in the bottom right corner of the slide, creating a modern, abstract graphic element.

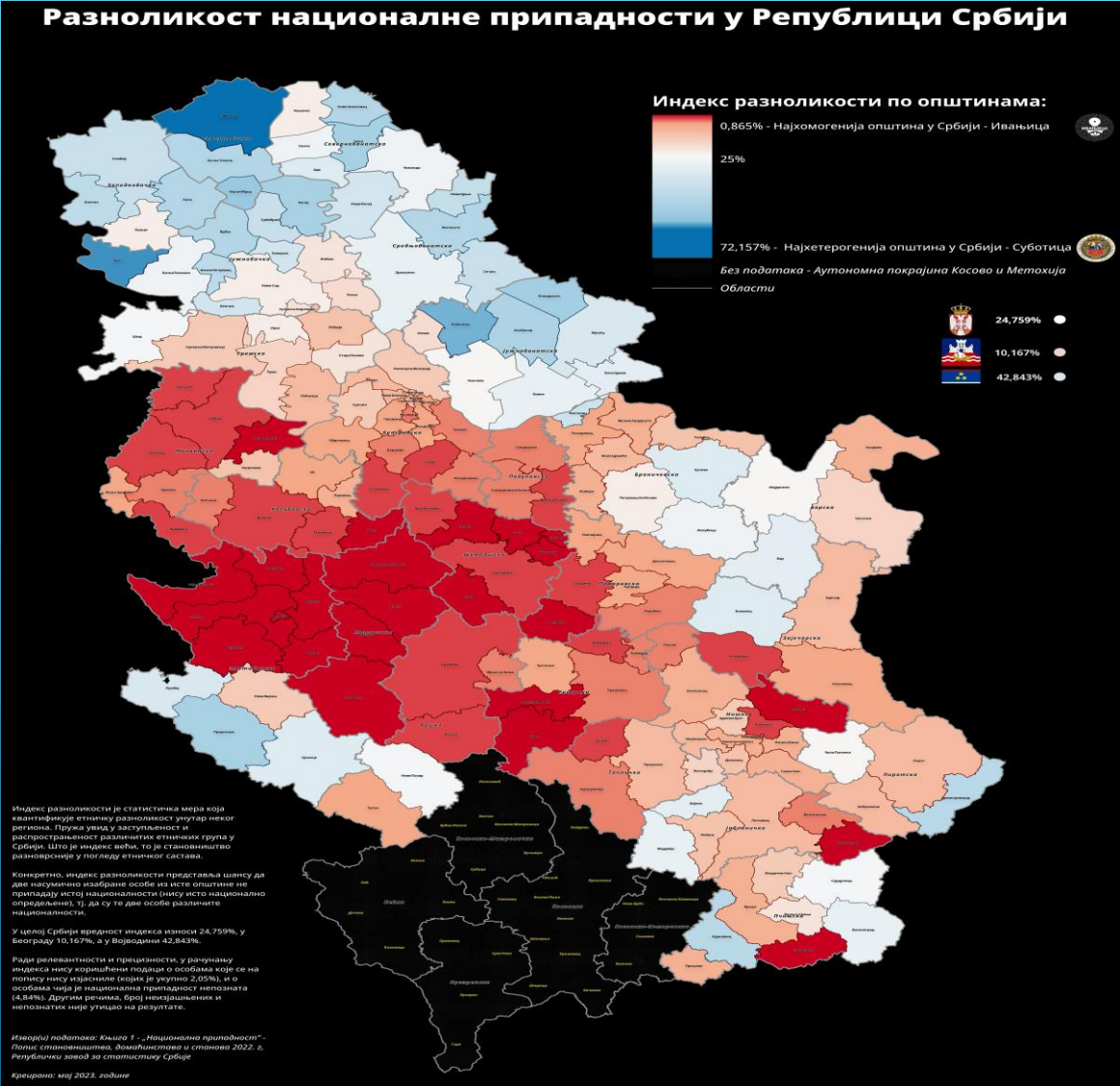
POPULATION BY NATIONALITY/ETHNICITY IN SERBIA			
NATIONALITY/ETHNICITY	NUMBER	SHARE	CHANGE 2011–2022.
SERBIAN	5.360.239	80,64%	-10,49%
HUNGARIANS	184.442	2,77%	-27,36%
ROMAS	131.936	1,98%	-10,61%
BOSNIAKS	153.801	2,31%	+5,87%
CROATS	39.107	0,59%	-32,46%
SLOVAKIANS	41.730	0,63%	-20,89%
MONTENEGRINS	20.238	0,30%	-47,47%
VLACHS	21.013	0,32%	-40,52%
ROMANIANS	23.044	0,35%	-21,44%
YUGOSLAV	27.143	0,41%	+16,48%
MACEDONIANS	14.767	0,22%	-35,10%
MUSLIMS	13.011	0,20%	-41,66%
BULGARIANS	12.918	0,19%	-30,33%
BUNJEVAC	11.104	0,17%	-33,53%
RUTHENIANS	11.483	0,17%	-19,39%
GORANS	7.700	0,12%	-0,86%
ALBANIANS	61.687	0,93%	+961,92%
UKRAINIANS	3.969	0,06%	-19,05%
GERMANS	2.573	0,04%	-36,69%
SLOVENIANS	2.829	0,04%	-29,85%
RUSSIANS	10.486	0,16%	+222,94%
OTHER NATIONALITY	21.643	0,33%	+23,27%
REGIONAL AFFILIATIONS	11.929	0,18%	-61,23%
UNDECLARED	136.198	2,05%	-15,06%
UNKNOWN	322.013	4,84%	+293,95%
TOTAL	6.647.003	100%	-7,51%

ETHNIC STRUCTURE

Source: Population census of Republic of Serbia 2022



ETHNIC DIVERSITY INDEX

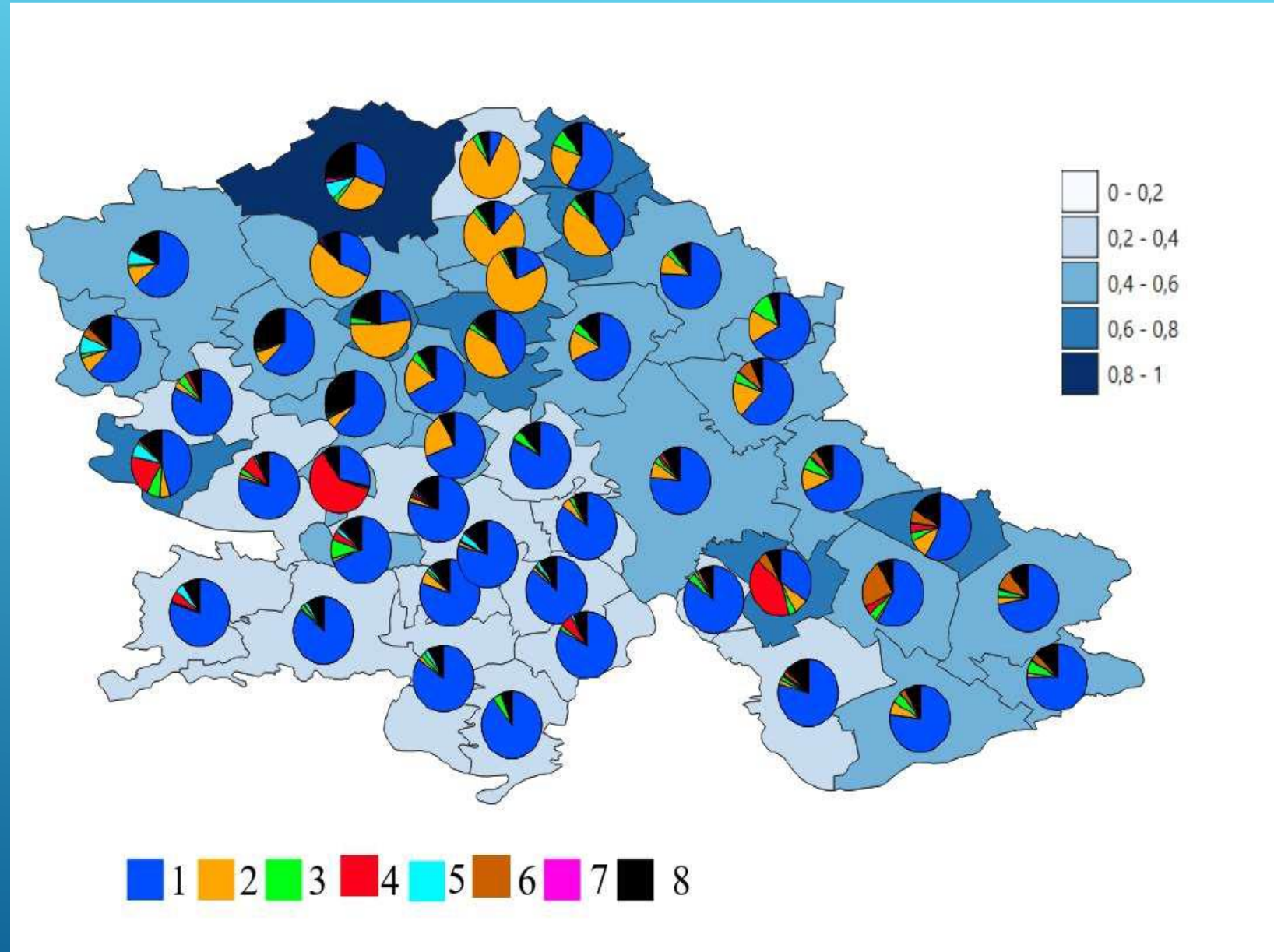


TERRITORY AND POPULATION OF AP VOJVODINA

- ▶ Area: 21,506 km²
- ▶ 3 regions: Banat, Bačka, Srem
- ▶ The city of Novi Sad is the administrative center of AP Vojvodina
- ▶ 45 local self-government units
- ▶ Census 2022
- ▶ Population: 1,740,230 million;
- ▶ 26 % of the population in Serbia (Total 6,647,003)
- ▶ Ethnic Communities: Serbs, Hungarians, Romanians, Bunjevci, Slovaks, Croats, Ruthenians and twenty other ethnic communities (31% of total population in Vojvodina)

ETHNIC DIVERSITY IN 2022 AND THE LARGEST ETHNICITIES IN VOJVODINA

- 1 – Serbs
- 2 – Hungarians
- 3 – Roma people
- 4 – Slovaks
- 5 – Croats
- 6 – Romanians
- 7 – Yugoslavs
- 8 – Others



Ethnicity in Vojvodina	Total	Percentage
Serbs	1.190.785	68,43
Hungarians	182.321	10,48
Slovaks	39.807	2,29
Croats	32.684	1,88
Romas	40.938	2,35
Romanians	19.595	1,13
Montenegrins	12.424	0,71
Bunjevac	10.949	0,63
Ruthenians	11.207	0,64
Yugoslavs	12.438	0,71
Macedonians	7021	0,40
Ukrainians	3133	0,18
Muslims	2419	0,14
Germans	1985	0,11
Albanians	1935	0,11
Slovenians	1291	0,07
Bulgarians	1123	0,06
Gorans	1283	0,07
Russians	4208	0,24
Bosniaks	718	0,04

LEGAL FRAMEWORK

- ▶ Constitution of the Republic of Serbia
- ▶ Law on the Protection of Rights and Freedoms of National Minorities - amended in 2018
- ▶ **Law on the Official Use of Languages and Scripts - amended in 2018**
- ▶ Law on National Councils of National Minorities - amended in 2018
- ▶ Statute of Vojvodina and Provincial Assembly Decisions
- ▶ Right to information in the languages of national minorities - are prominent in a number of domestic legislative documents, international acts, ratified by the state parliament
- ▶ Action plan for Chapter 23 (Judiciary and Fundamental Rights), and a special Action Plan for Exercising the Rights of National Minorities

- ▶ **Constitution of the Republic of Serbia (2006):The right to preserve uniqueness:**

Protection of national minorities: The Republic of Serbia protects the rights of national minorities and guarantees special protection to national minorities in order to achieve complete equality and preserve their identity.

Members of national minorities , in addition to the rights guaranteed by the Constitution to all citizens, are guaranteed additional, individual or collective rights.

Through collective rights, members of national minorities, directly or through their representatives, participate in decision-making or decide themselves on certain issues related to their culture, education, information and official use of language and script

AP VOJVODINA AUTHORITIES

- Provincial Government
- Provincial Parliament
- 12 Provincial secretariats (4 directly dealing with national minority issues)
- Provincial Protector of Citizens – OMBUDSMAN



OFFICIAL USE OF LANGUAGES AND SCRIPTS IN SERBIA

NUMBER	NATIONAL MINORITY LANGUAGE	LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS	NUMBER	POPULATED SETTLEMENTS	NUMBER
1.	Albanian	Bujanovac, Medveđa i Preševo	3		
2.	Bosaniac	Novi Pazar, Prijepolje, Sjenica i Tutin	4		
3.	Bulgarian	Bosilegrad i Dimitrovgrad	2	Ivanovo (Pančevo); Berin Izvor, Vuči Del, Zvonce, Rakita, Jasenov Del, Nasukovica (Babušnica)	7
4.	Bunjevac	Subotica	1		
5.	Vlach			Busur, Vitovnica, Dubočka, Ždrelo, Kladurovo, Leskovac, Manastirica, Melnica, Ranovac, Rašanac Štamnica, Starčevo (Petrovac na Mlavi)	12
6.	Hungarian	Ada, Bač, Bačka Topola, Bela Crkva, Bečej, Vrbas, Vršac, Žitište, Zrenjanin, Kanjiža, Kovačica, Kovin, Kula, Mali Idoš, Nova Crnja, Novi Bečaj, Novi Kneževac, Novi Sad, Odžaci, Plandište, Senta, Sečanj, Sombor, Srbobran, Subotica, Temerin, Titel i Čoka	28	Kupusina, Svilojevo (Apatin); Maradik (Indija); Šatrinci, Dobrodol (Irig); Banatska Topola, Kikinda, Rusko Selo, Sajan (Kikinda); Vojlovica, Ivanovo (Pančevo)	11
7.	Makedonian	Plandište	1	Jabuka, Kačarevo (Pančevo)	2
8.	Romani			Vajska (Bač); Nanomir, Tolić (Mionica)	3
9.	Rumanian	Alibunar, Bela Crkva, Vršac, Žitište, Zrenjanin, Kovačica, Kovin, Plandište i Sečanj	9	Banatsko Novo Selo (Pančevo)	1
10.	Ruthenian	Bačka Topola, Vrbas, Žabalj, Kula, Novi Sad i Šid	6	Stara Bingulana (Sremska Mitrovica)	1
11.	Slovakian	Alibunar, Bač, Bačka Palanka, Bačka Topola, Bački Petrovac, Zrenjanin, Kovačica, Novi Sad, Odžaci, Plandište i Šid	11	Slankamenački Vinogradi (Indija); Stara Bingulana (Sremska Mitrovica); Stara Pazova (Stara Pazova); Lug (Beočin); Batrovci, Sot (Šid)	6
12.	Croatian	Subotica	1	Sonta (Apatin); Bački Breg, Bački Monoštor, Svetozar Miletić (Sombor); Stara Bingula (Sremska Mitrovica); Sot, Batrovci, Ljuba (Šid); Bođani, Plavna (Bač); Stari Slankamen (Indija)	11
13.	Montenegrin	Mali Idoš	1		
14.	Czech	Bela Crkva	1		
TOTAL	14 NM LANGUAGES	12 NM LANGUAGES	68 LSU	9 NM LANGUAGES	49 SETTLEMENTS

OFFICIAL LANGUAGES IN VOJVODINA

- 41(out of the total of 45) LSGU stipulates the use of Serbian language and Cyrillic script in their statute, together with one ore more languages and scripts of a minority national community. Only Serbian language is in the official use in 4 municipalities (Opovo, Pećinci, Ruma and Sremski Karlovci).
- 11 national minority languages are in the official use: Hungarian, Slovak, Romanian, Ruthenian, Croatian, Czech, Macedonian, Montenegrin, Romany, Bunijevac and Bulgarian language and script
- In addition to Serbian language and Cyrillic script, Hungarian, Slovak, Croatian, Romanian and Ruthenian languages and their scripts are also in equal official use in authorities of the AP Vojvodina



Pokrajinski sekretarijat pre vzdelavanie, spravu a narodnostne spolocenstva (sekretariat), Novy Sad
Покрајински секретаријат за образовање, управу и националне заједнице (Секретаријат), Нови Сад

ВЫГЛАШКА	ИЗЈАВА
1. Ако оправнена особа подателја пријављике доведјем, же су уведене ђаје правдиве а ђодноврне а же са проти подателјови пријављике некон а конкурзне конание а лебо ликвидациа.	1. Као овлашћено лице подносиоца пријаве а Секретаријат има право да у било које време даје податке, утрошак средстава за редовне набавку опреме, реализацију програмов а манифестацију додељених средстава.
2. Ако оправнена особа подателја пријављике сулашам с тјм, же секретаријат ма право кедькољек преврити уведене ђаје, троение просредков на бежну чинност, обстарание vybавения, реализацију програмов а пројектов, успорађување пођујати а спџоб уживания придељених просредков.	2. Као овлашћено лице подносиоца пријаве а Секретаријат има право да у било које време даје податке, утрошак средстава за редовне набавку опреме, реализацију програмов а манифестацију додељених средстава.
3. Ако оправнена особа подателја пријављике са завађујем к пођујати просредков вључне на ђаје, на које боли придељене, ако ај вратени нестројених просредков секретаријату.	3. Као овлашћено лице подносиоца пријаве а Секретаријат има право да у било које време даје податке, утрошак средстава за редовне набавку опреме, реализацију програмов а манифестацију додељених средстава.
4. Ако оправнена особа подателја пријављике са завађујем, же најнескор до 31. децембра бежнего рока одовдјам справу о уживању просредков, спџу с прислушну документацију, коју оверили задповедне особы.	4. Као овлашћено лице подносиоца пријаве а Секретаријат има право да у било које време даје податке, утрошак средстава за редовне набавку опреме, реализацију програмов а манифестацију додељених средстава.
5. Ако оправнена особа подателја пријављике са завађујем, же са в припаде зистения неућелџево пођујания целковних придељених просредков а лебо чисти придељених просредков, респ. в припаде онескоренеђо доручения а лебо недоручения справу з бџу 4 тејто выђлашке целкова спџа придељених просредков врати секретаријату.	5. Као овлашћено лице подносиоца пријаве а Секретаријат има право да у било које време даје податке, утрошак средстава за редовне набавку опреме, реализацију програмов а манифестацију додељених средстава.



2014.07.25

Керељем танарџк, невелџк ѓс szakmunkatársak száma
munkaengedély (licencia) vizsga íránt [116kb] [Letöltés](#)

[Dokumentumok](#)

Kiement hírek

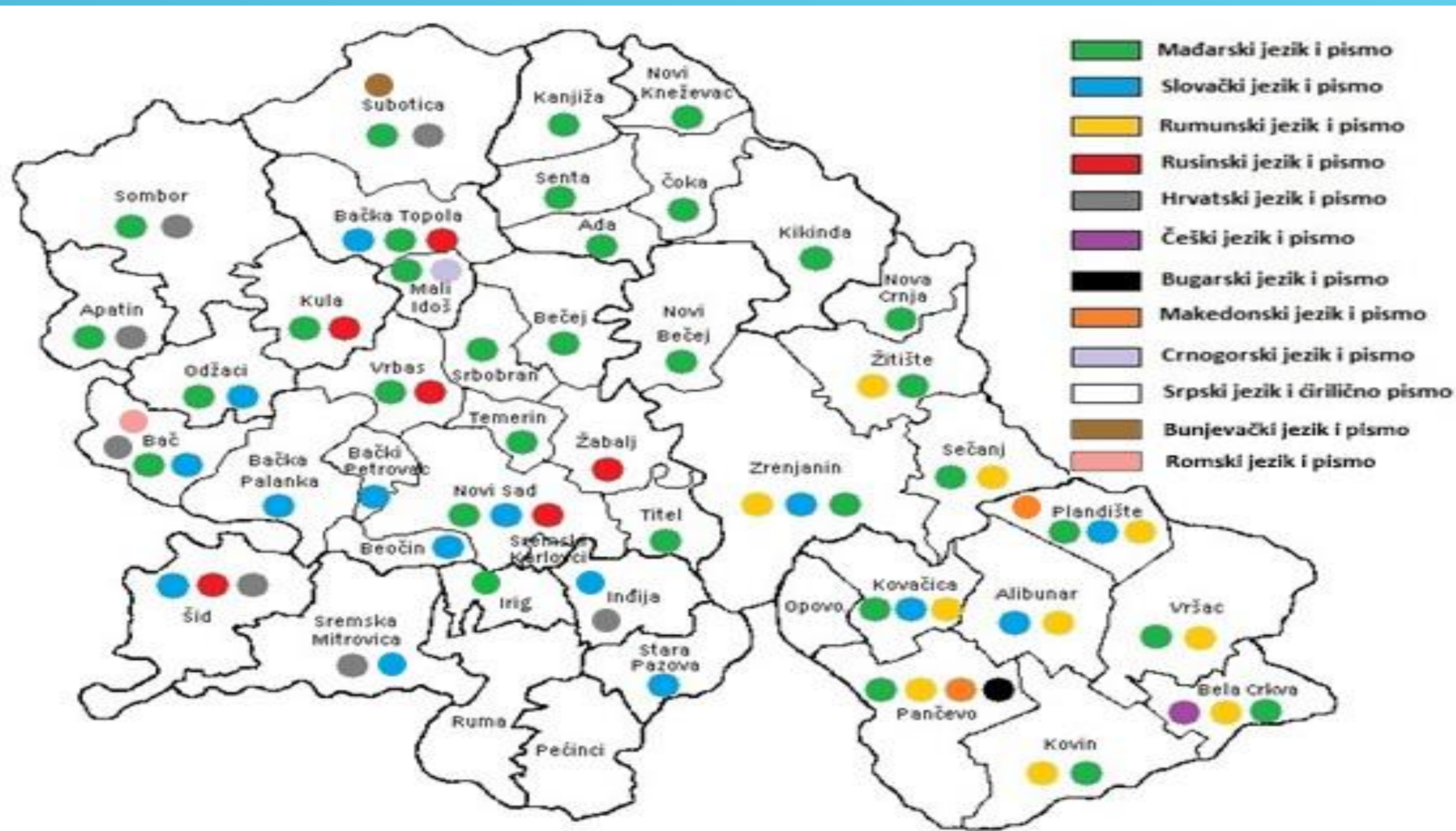
Útmutató ѓс ўrlap а
пályázati elszámolások

A titkárság feladatai

Pályázatok
VAT Hivatalos Lapja



THE LANGUAGE MAP OF VOJVODINA



REGULATION OF THE OFFICIAL USE OF LANGUAGES AND SCRIPTS IN AP VOJVODINA

- ▶ Statute of the AP Vojvodina - the supreme legal act
- ▶ Establishes, stipulates the exercise and promotion of multilingualism in the province
- ▶ Adopted Provincial Assembly decisions in this sphere
- ▶ Rules of Procedure of AP Vojvodina Assembly: Translation and delivery of material at the MP/deputy's request to the language in equal official use in the work of the Assembly (as requested by deputies)

REGULATIONS DEALING WITH THE ISSUE OF OFFICIAL USE OF LANGUAGES AND SCRIPTS

- ▶ Laws in different areas partially regulate the official use of languages and scripts;
- ▶ The most important are the laws regulating the following:
 1. Personal and family relations;
 2. Territorial organisation;
 3. Procedural laws (criminal, civil, misdemeanor and administrative procedure);
 4. Electoral rights and organisations of courts and prosecutor's offices

WHAT DOES INCLUDE OFFICIAL USE OF LANGUAGES AND SCRIPTS?

- Complex and comprehensive right;
 - ▶ Addressing the authorities in one's native language in official use;
 - ▶ Conducting the proceedings;
 - ▶ Communication and issuance of documents;
 - ▶ Registration of one's personal name;
 - ▶ Writing of notifications, translating laws/general acts;
 - ▶ Writing of authorities and organisations' names;
 - ▶ Writing of settlement, street and square names, touristic signs;
- 
- A series of white diagonal lines of varying lengths and thicknesses, located in the bottom right corner of the slide, creating a modern, abstract graphic element.

LANGUAGES IN THE OFFICIAL USE IN LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS (LSGU)

- ▶ Obligation to introduce a national minority language into the official use
- ▶ 15% is the required share threshold of persons belonging to a minority in the total population of LSGU;
- ▶ A decrease in number below 15% of persons belonging to a minority - not relevant;
- ▶ Acquired minority rights;
- ▶ LSGU statutes stipulate a new obligation in 2018 :
 - 15% of the number of persons belonging to a minority in settlements.

OFFICIAL USE OF MINORITY LANGUAGES IN MUNICIPALITIES AND TOWNS IN AP VOJVODINA

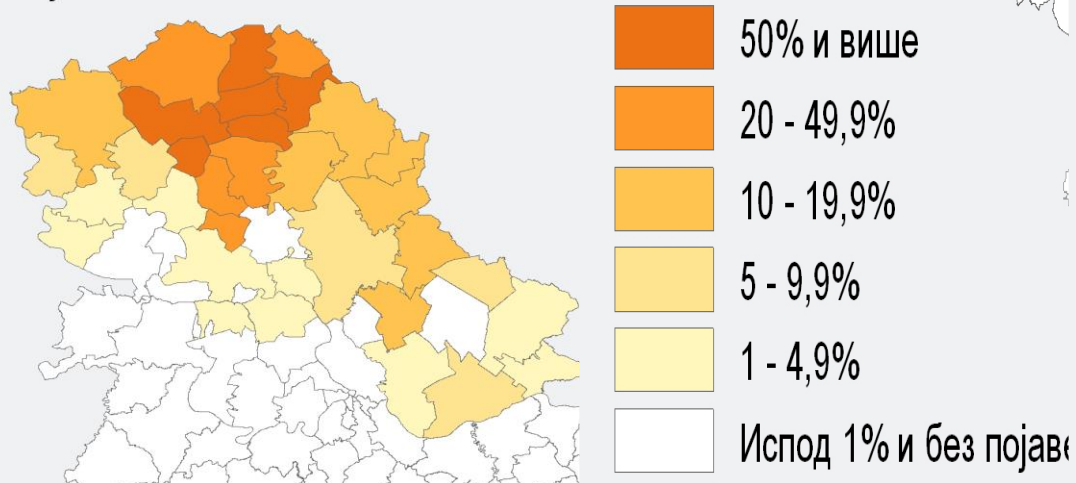
- ▶ In the territory of APV, 11 national minority languages are in the official use;
- ▶ **Hungarian language** is in the official use in the entire territory of 28 LSGU;
- ▶ **Slovak language** is in the official use in the entire territory of 11 LSGU;
- ▶ **Romanian language** is in the official use in 9 LSGU:

OFFICIAL USE OF MINORITY LANGUAGES IN MUNICIPALITIES AND TOWNS IN AP VOJVODINA

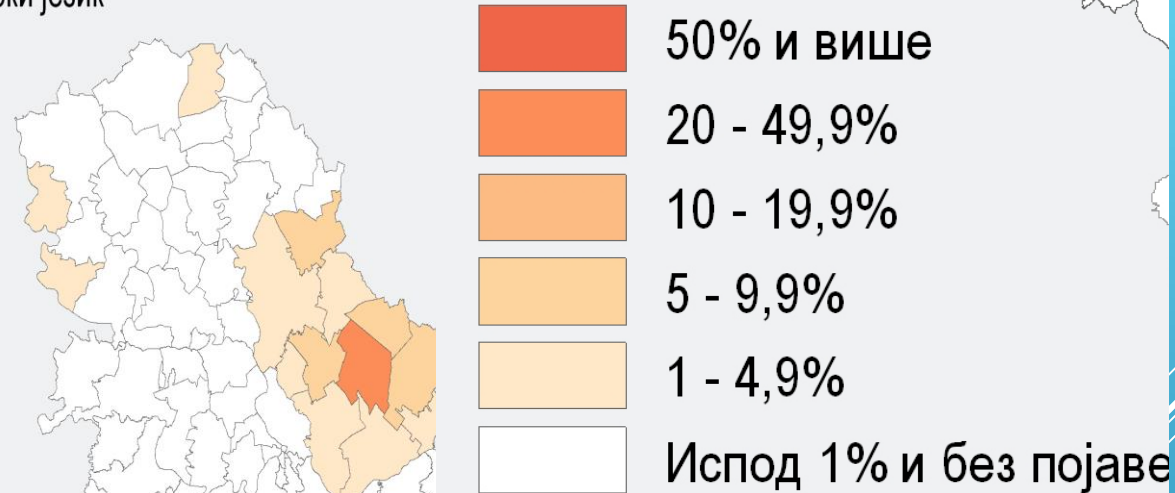
- ▶ **Ruthenian language** is in the official use in 6 LSGU;
- ▶ **Croatian language** is in the official use in 1 LSGU and several settlements;
- ▶ **Czech language** is in the official use in the municipality of 1 LSGU;
- ▶ **Macedonian language** is in the official use in 1 LSGU;
- ▶ **Montenegrin language** is in the official use in 1 LSGU;
- ▶ **Bulgarian language** is in the official use in 1 settlement;
- ▶ **Romani language** is in the official use in 1 settlement;
- ▶ **Bunjevac language** in in official use in 1 LSGU.

MAP OF THE MOST REPRESENTED LANGUAGES IN AP VOJVODINA - 2022

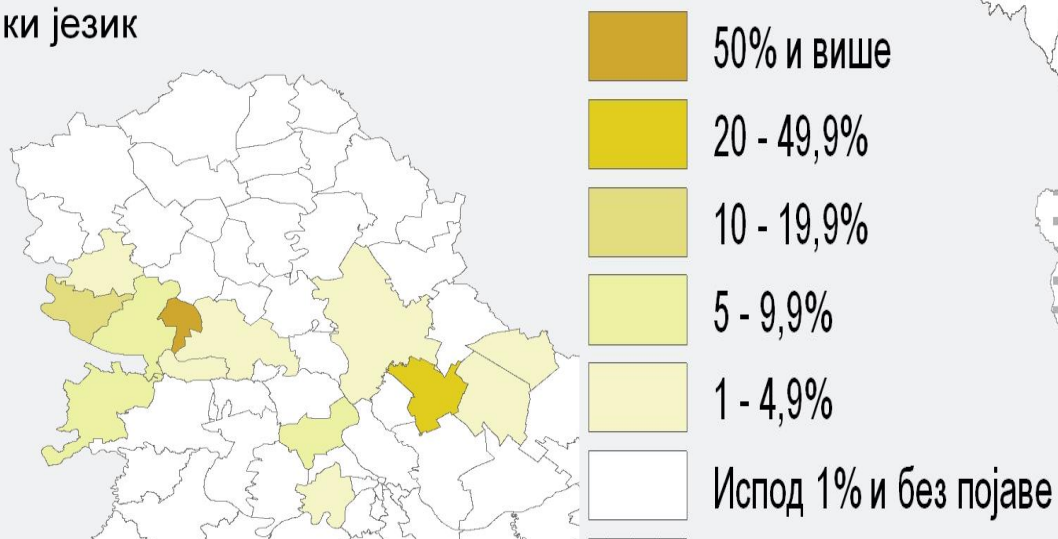
Мађарски језик



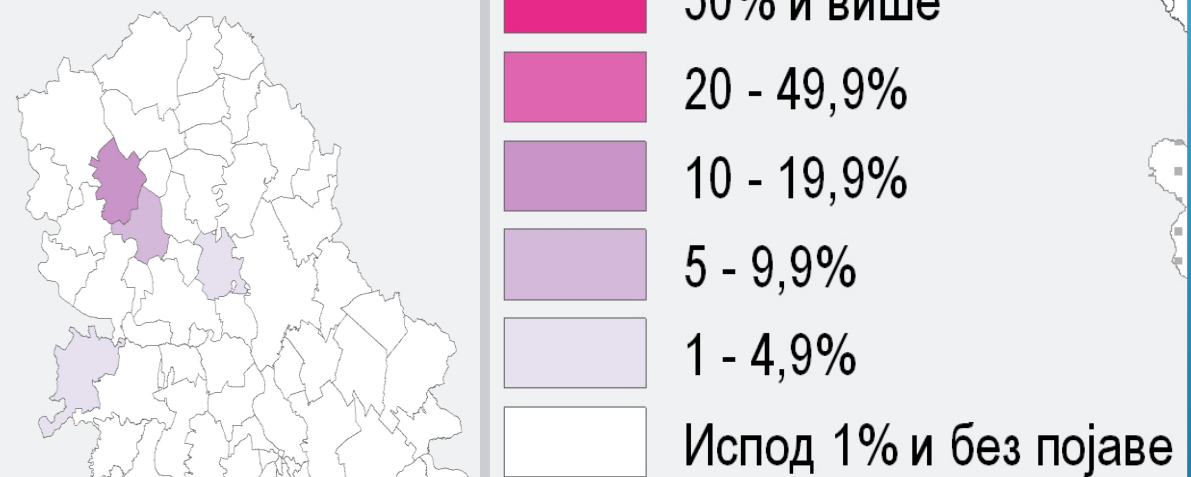
Румунски језик



Словачки језик



Русински језик



PROBLEMS AND CHALLENGES IN THE OFFICIAL USE OF LANGUAGES AND SCRIPTS

1. Financial challenges;
 2. Personnel-related problems and misuse;
 3. Coordination-technical problems;
 4. Problems associated with interpretation of regulations;
 5. Experts – human resources problems
 6. Educational/training problems
 7. Political problems
- 
- A decorative graphic consisting of several parallel white lines of varying lengths, slanted diagonally upwards from left to right, located in the bottom right corner of the slide.

GOVERNMENT S ACTIVITIES TO OVERCOME THE PROBLEMS

- ▶ Handling the financial challenges;
 - ▶ Participation in preparation of regulations;
 - ▶ Role of initiator;
 - ▶ Role of advisor;
 - ▶ Function of interpretation of the regulations;
 - ▶ Inspection and supervision;
 - ▶ Arrangement of exams (court interpreters, linguistic exams);
 - ▶ Issuing of regulations and publications;
 - ▶ Department for Translation/Interpretation Services
- 
- A series of three parallel white diagonal lines are positioned in the bottom right corner of the slide, extending from the bottom edge towards the right edge.

MULTILINGUALISM IN THE WORK OF AP VOJVODINA AUTHORITIES

- ▶ More than 50 years of the Department for Translation/Interpretation Services;
- ▶ Rights of AP Vojvodina Assembly deputies to the use of language;
- ▶ Rights of Provincial Government members to the use of language;
- ▶ Representation of minorities (employees);
- ▶ Translations and publications of texts in the “Official Journal of AP Vojvodina” in all languages;
- ▶ Translated Internet presentations/web pages of authorities;

PROMOTION OF MULTILINGUALISM IN THE TERRITORY OF AP VOJVODINA

- ▶ Call for proposals for funding the promotion and use of multilingualism;
- ▶ Right to apply for funds; LSGU, institutions and organisations;
- ▶ Multiple benefits from continuous applying for funds through calls for proposals;
- ▶ Project: “Promotion of Multiculturalism and Tolerance in Vojvodina”

INSPECTION AND SUPERVISION

- ▶ Competence delegated to the Province (Secretariat) by the law
- ▶ There are inspectors in charge of official use of languages and scripts at the Secretariat
- ▶ Preventive measures, provide consultation and control
- ▶ Subject of control-
all segments of the right to official use of languages and scripts in public administration units

Inspection and supervision are:

- Regular (following annual plans);
- Extraordinary (following petitions);
- Control (controlling the use of inspection measures
- Conducted in the field and at the office
- Yearly report of inspection
- Penalties/court procedures

CLOSING REMARKS

- ▶ The sphere of official use of languages and scripts is well administered and developed by regulations;
- ▶ Implementation of regulations is problematic;
- ▶ Persons belonging to minorities have poor information/law interest;
- ▶ Republican, Provincial and other authorities are required to undertake further measures to promote & facilitate multilingualism;

GRACIAS POR SU ATENCIÓN!

ХВАЛА НА ПАЖЊИ!

THANK YOU FOR YOUR ATTENTION!

DANKE FÜR IHRE AUFMERKSAMKEIT!

KÖSZÖNÖM A FIGYELMÜKET!

ĎAKUJEM ZA POZORNOST!

HVALA NA POZORNOSTI!

MULȚUMIM PENTRU ATENȚIE!

ДЗЕКУЄМ НА УВАГИ!

HVALA NA PAŽNJI!

HVALA ZA VAŠO POZORNOST!

GRAZIE PER L'ATTENZIONE!